

Марина – міст між Швецією та Україною

BORENSBERG У співпраці з Мариною Ойдемарк деякі статті газети Östgötatidningen тепер будуть доступні українською мовою на нашому веб-сайті ostgotatidningen.se.

– Сподіваюсь, що статті допоможуть українцям краще розуміти Швецію та шведське суспільство, – каже Марина Ойдемарк.



Марина Ойдемарк приїхала до Швеції в 2008 році.

-Я приїхала сюди на навчання в Лінчепінському університеті. Українці звикли тоді їхати за кордон на навчання.

Я збиралась навчатись протягом одного року, а потім повернутись в Україну.

Але вона зустріла Петера.

– Ми одружилися в 2011 році, через рік після народження дочки Анастасії. Тепер у неї є і молодший брат Мікаель, – розповідає Марина Ойдемарк.

– Деякий час я працювала у Blomsterlandet, паралельно відвідуючи курси шведської мови SFI. Потім я вирішила стати вчителем.

До приїзду в Швецію, в Україні, я отримала диплом перекладача та вчителя англійської мови, у Хмельницькому національному університеті.

-Тут, у Швеції, я довелося доповнити свою освіту, щоб отримати посвідчення вчителя. Я працюю тут вчителем вже п'ять років, – каже вона.

У дитинстві я розмовляла тільки російською.

-Коли Україна стала незалежною в 1991 році, мені було шість років. Неподалік від нашого дому відкрилася українська школа, в яку я почала ходити. Відтоді ми розмовляли лише українською мовою, яка є рідною мовою моїх батьків. Росія всі роки намагалася мінімізувати можливість розмовляти українською, каже Марина Ойдемарк.

Батьки Марини вже кілька тижнів були у Швеції в Боренсбері, але тепер вирішили повернутися в Україну. Вони живуть в західній Україні.

– Я дуже хвилююся, як за їхню подорож додому, так і взагалі що це ще війна. При цьому я розумію, що вони хочуть повернутися. Їхнє життя та їхній дім в Україні.

Взагалі-то Марина Ойдемарк працює вчителем у школі Österstad у Моталі. Але після Великодніх канікул Марина працюватиме в інтеграційній службі Bryggan у Моталі, завданням якої є полегшити шлях новоприбулих у шведське суспільство.

Що ти там будеш робити?

-Я працюватиму з дітьми, які прибули з України: моніторинг рівня знань учнів, допомога у навчанні та викладання рідної мови.

Вона сама зв'язалася з Bryggan, що означає «міст» по-шведськи, і запропонувала свою допомогу.

— Я з нетерпінням чекаю. Сподіваюся, що я зможу принести якусь користь, – каже Марина Ойдемарк.

Міа Карлсверд

факти:

Відтепер деякі статті Östgötatidningen перекладатимуться зі шведської на українську. У цьому нам допомагає Марина Ойдемарк. Ми в редакції Östgötatidningen сподіваємося, що вона може сприяти поінформованості про те, що відбувається тут, у безпосередній близькості.